

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
ပိုက်နှိပ်ပူဇော်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

ကလေးများအတွက် အသိအလိမ္မာနှင့်သင်ခန်းစာရရှိနိုင်သော ငါးကု၊ ငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

ပညာရှိပုလ္လားနှင့်မ္ဗန္ဓအစွမ်းရှင်မြေခွေး
Wise Brahmin And The Fox Who
Having Reciting Power Of Mantra

BURMESE
CLASSIC

တန်ဖိုး
၁၂၀၀ကျပ်

ပန်းချီ
အောင်ကြွေငါးဖြူ
ဇာတ်ညွှန်း
မှဒိတာ

ပန်းချီဆိုင် ၂၀၁၇

www.burmeseclassic.com

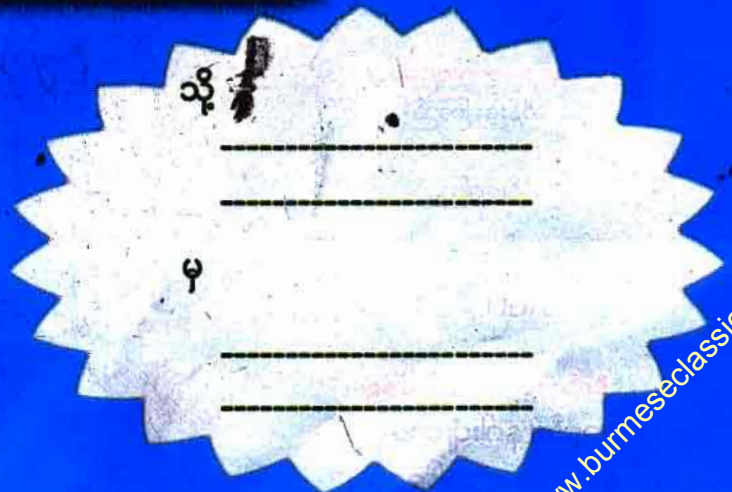
ဓမ္မဒါန Dhamma Dāna

လုံးဝိုဏ်းစွာ သတ္တဝါ ချမ်းသာကိုယ်ဝိတ်မြို့ပါစေ

May all livings be peaceful



BURMESE
CLASSIC



ထုတ်ဝေသူ

ဦးထင်စွ (၁၂-၀၄၁၂၄)

(နဂါးပျံလစဉ်)

အမှတ်(၉၆/ဘီ)လမ်းဆစ်လမ်း၊လမ်းပတော်မြို့နယ်

ရန်ကင်းမြို့

မျက်နှာပုံစံ

ဦးထင်အောင် (၁၂-၀၀၇၅၁)

(ရတနာစေ့ပုံနှိပ်တိုက်)

အမှတ်(၂၉၃၁)၊ လမ်း၄၁၊ ကျောက်တံတားမြို့နယ်

ရန်ကင်းမြို့

အတွင်းပုံနှိပ်

ဦးအောင်မြင်ရင်း (၀၀၂၇၅)

Yangon Printing & Publishing

Group (Y.P.P.G) Offset

အမှတ်(၂၂)၊ သပိတ်၊ သူတာရုံလမ်း၊ ၂-ရပ်ကွက်

ပရမ်းတန်းမြို့နယ်၊ ရန်ကင်းမြို့

ထုတ်ဝေသည့်ရက်

၂၀၁၇ ခုနှစ်၊ မတ်လ (ပထမအကြိမ်)

အုပ်စု(၁၀၀၀) တန်ဖိုး ၁၂၀၀ ကျပ်

ဘာသာရေးအကြံပေးနှင့် အင်္ဂလိပ်စာဘာသာပြန်

ဦးကျော်ကျော်စိုး (အင်္ဂလိပ်စာနည်းပြ)

ထုတ်ဝေသူ

မုဒိတာ

အတွင်းပန်းချီ (ခံ)

ဦးမင်းဦး

အတွင်းပန်းချီ (ပင်)

ပန်းချီလူပေ

မျက်နှာပုံစံကလာရပ်စစ်

သိန်းစွကြည်

အတွင်းကလာရပ်စစ်

သိန်းစွကြည်

မျက်နှာပုံစံနှင့်အတွင်း CTP

EAGLE CTP

ဝိညိုထုတ်ဝေနှင့်ဖြန့်ချိရေး

အေးစိုး (နဂါးပျံလစေ)

ဖုန်း - ၀၉ ၄၃၀၆၉၉၃၂

Publisher

U Tin Ngwe (Nagar Pyan, Monthly)

Cover Press

U Zaw Aung (Yadanar Swe Off-set)

Inside Press

U Aung Nyein Chan (00275)

Yangon Printing & Publishing

Group (Y.P.P.G) Offset

Published Year

2017, March (First Time)

Books (1000), Price- 1200 Kyats.

Religious Advisor & Translator

U Kyaw Kyaw Soe (English Instructor)

Scenarist

Mu Di Tar

Inside Illustration

U Min Oo & Lu Mor

Front Cover Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Inner Colour Graphic

Thein Shwe Kyi

Front Cover & Inside CTP

EAGLE CTP

Arrangement, Publication & Distribution

Ah Tee (Nagar Pyan Literature)

Ph: 09-43069932

ဓာရာဏသီ ပြည်ရှင် မြဟ္မဒတ်
မင်းကြီးမှာ ပုရောဟိတ်ပုဂ္ဂိုလ်ကြီး
တစ်ဦး ရှိတယ်...

A wise Brahmin was an
official at King Brahamadut
in Varanasi Kingdom.



မင်းကြီးကိုးကွယ်တဲ့ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးဟာ ပထဝီဇယ
မန္တန်အတတ်ကို တတ်ကျွမ်းတယ်...

The Brahmin whom was paid respect
by the King was skilled in easy seize
mantra called Pathavi zaya.

ပထဝီဇယ မန္တန် အတတ်ဆိုတာက သတ္တဝါတွေရဲ့ စိတ်ကို
ပြောင်းလဲ လှည့်စားတတ်တဲ့ မန္တန်အတတ်မျိုးပေါ့...

Pathavizaya mantra means the skill of deceiving
to others.



အဲဒီမန္တန်ကို ရွတ်ဆိုလိုက်တာနဲ့ ရှိရှိသမျှ သတ္တဝါအပေါင်းဟာ
မန္တန်ရှင်ထံမှာ လာရောက် ခြံရံဦးခိုက်ကြရတယ်...

When the one recites this mantra, he or she is paid
respect by all.

မင်းကြီးရဲ့ ပညာရှိပုဂ္ဂိုလ်ကြီးဟာ မန္တန်ဟာ
တတ်ကျွမ်းတဲ့ တစ်ဦးတည်းသော ပညာရှိကြီးပေါ့..

The Brahmin at the King skilled
that mantra called Pathavi zaya.

အင်း...
ငါ့ရဲ့ ပထဝီဇယ မန္တန်ဟာ
တန်ခိုးထူး အကျိုးကြီးမားသလို..
My mantra is
powerful.

မကောင်းသူလက်ထဲ
ရောက်သွားရင်လည်း အန္တရာယ်
များလှတယ်...
But if evil one has skill
it, it's dangerous.



ဒါကြောင့်...
ဒီမန္တန်ကို ငါ... သတိပြု
ထိန်းသိမ်းရမယ်...
So, I should be
careful it and keep
myself.



ပညာရှိ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးဟာ.. သူတစ်ဦး
တည်း တတ်ကျွမ်းထားတဲ့ မန္တန်ကို
ဂရုစိုက် ထိန်းသိမ်းထားတယ်..
The wise Brahmin kept that
mantra himself in his heart.

အစွမ်းထက်လှသော မန္တန်ကို အမြဲတမ်း မမေ့မလျော့ရှိရအောင် ပုဏ္ဏားကြီးက မကြာခဏ ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ် ရတယ်..

The Brahmin had reciting that mantra not to forget oftenly.



အဲဒီလို နှုတ်က ရွတ်ဖတ်ရင်လည်း မသမာသူတွေ ကြားသိသွားမှာ စိုးတာကြောင့် လူသူကင်းမဲ့တဲ့ တောတောင်ထဲမှာ ရွတ်ဖတ်ရတာမျိုးကွဲ့...

When he recited that mantra, he used to do it in the forest not to hear evil-ones.

ဒီနေ့လည်း ပညာရှိပုဏ္ဏားဟာ တောထဲကို ထွက်ခဲ့တယ်...

The Brahmin went into the forest on one day.



တောနက်ထဲရောက်တော့ ကြီးမားလှတဲ့ ကျောက်ဖျာကြီးပေါ် တက်ထိုင်လိုက်တယ်...

When he got in the forest, he sat down on huge stone-slab.

ပညာရှိ ပုဂ္ဂိုလ်ဟာ ကျောက်ဖျာကြီးမှာ ထိုင်ပြီး ပထဝီဇယမန္တန်ကို ဖြန့်ကရိုက်ကျကျနဲ့ ရွတ်ဖတ်တော့တယ်..

And, the wise Brahmin was reciting the mantra called Pathavi zaya systematically on huge stone-slab.

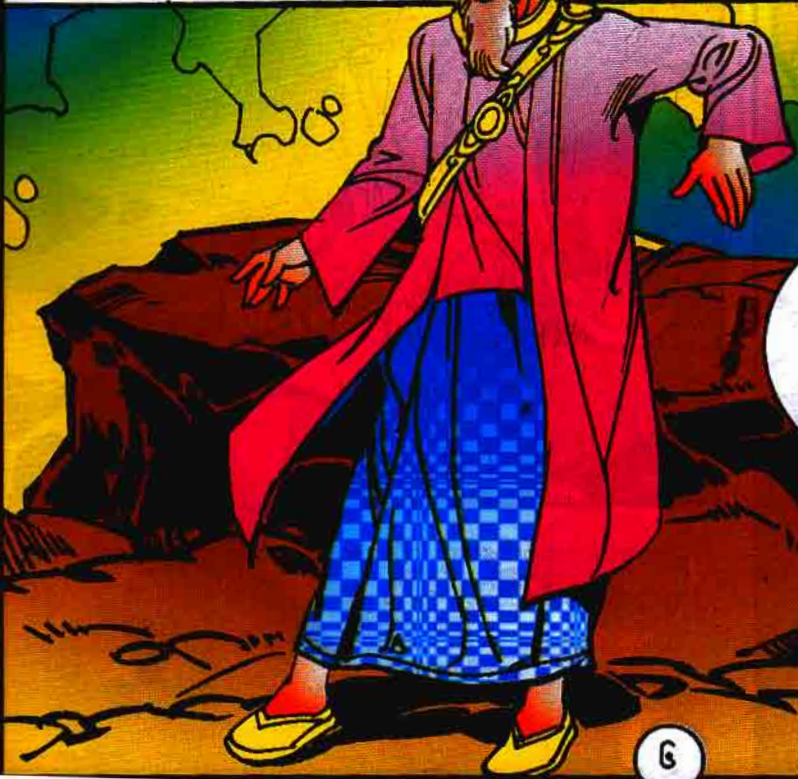
အင်း... ဒီနေရာဟာ အန္တရာယ် လေးပါးကင်းစင်တာ အမှန်ပဲ ငါ့အလုပ်ကို... အချိန်ရှိတုန်း လုပ်မှပဲ...

Hear is nice to recite mantra for me. I'll do it on time.



မန္တန်ကို အစကနေ အဆုံး မမှားမယွင်း ရွတ်ဖတ်သရဇ္ဈာယ်နိုင်တော့မှ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီး အားရဝမ်းသာနဲ့ ကျောက်ဖျာကြီးပေါ်က ဆင်းလာတယ်...

After he recited the mantra from start to end systematically, he got down from huge stone-slab



အင်း... ငါဒီမန္တန်ကို နှုတ်တက်ရနေလို့ တော်ပါသေးရဲ့...

I get it by-heart. It's pleasing for me.

အိုပုဏ္ဏား...
 ဒီမန္တန်ကိုသင်ရွတ်ဖတ်တာ
 နားထောင်ပြီး ငါက အခုဆိုရင်
 အလွတ်ရသွားပြီလေ... အဟဲ..
 Brahmin, I'm listening what
 you are reciting. So, I get it
 by-heart now
 Ahe'



ရှုတ်တရက် ပေါ်ထွက်လာတဲ့ အသံကြောင့် ပုဏ္ဏားကြီးဟာ
 မင်သက်မိ တုန်လှုပ်သွားတော့တယ်။
 The Brahmin was amazed due to suddenly
 appeared sound.



အစွမ်းထက်လှတဲ့ မန္တန်ကို အလွတ်
 ရသွားတဲ့သူကလည်း လူသားမဟုတ်ဘဲ...
 မြေခွေးတစ်ကောင် ဖြစ်နေတယ်လေ....
 The one who having skill
 the mantra wasn't a man.
 It was a fox.



ပညာရှိ ပုဏ္ဏားကြီးဟာ ကုန်းနေသတ္တဝါများထဲမှာ အယုတ်ညံ့ဆုံး
 မြေခွေးက မန္တန်အတတ်ပညာရသွားလို့ စိတ်ပူသွားတော့တယ်...
 So, the Brahmin was worried for it.

ထိုမြေခွေးကလည်း ရှေးအတိတ်ဘဝ တစ်ခုတုန်းက
ဗြဟ္မာဏနွယ်ဖွား ပုဂ္ဂိုလ်တစ်ယောက် ဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်...

**That fox was a Brahmin in Brahamana
lineage in one past life.**

အဲဒီဘဝတုန်းက ပထဝီဇယ မန္တန်ကို နှုတ်တက်
အာဂုံဆောင်ထားဖူးတာရှိ. ယခုမြေခွေးဘဝတွင်...

**He had skill that mantra by-heart in
Brahmin life.**

တစ်ကြိမ်တစ်ခါ သေချာစွာ ကြားလိုက်တာနဲ့
မှတ်မိပြီး အလွတ်ရွတ်ဖတ်နိုင်တာပေါ့ကွယ်...

**So, the fox could recite it easily
in animal life.**

မဖြစ်ဘူး...

ဒီမြေခွေး မန္တန်အတတ်ရသွားတာ
အန္တရာယ်များတယ်... မိအောင်ဖမ်းမှ...

**Oh ... no. It's dangerous
for others. I must
catch him.**

ပုဏ္ဏားဟာ မြေခွေးကို ဖမ်းဖို့ ပြင်တယ်ဆိုရင်ပဲ
အနပ်သော မြေခွေးက လှစ်ခနဲ တောနက်ထဲ
ဝင်ပြေးတော့တယ်...

As soon as the Brahmin prepared to
catch the fox, the fox ran in speed
fleeing into the forest.

ပညာရှိပုဏ္ဏားလည်း ဘာမှ မတတ်နိုင်တော့ဘဲ
အိမ်ကိုပြန်ခဲ့
ရတယ်...

The wise Brahmin could do nothing and went
home back.

သယ်...
မြေခွေးယုတ်ကြောင့်
အားလုံးတော့ ဒုက္ခရောက်ပြီထင်ပါရဲ့...
Oh!.... others will be in
trouble by that
inferior fox.

ဖြစ်ပျက်ခဲ့သမျှကိုတော့ ဘယ်သူကိုမှ
မပြောတော့ဘဲ ရေငုံနှုတ်ပိတ်နေလိုက်
တာပေါ့ကွယ်...

He said nothing what
happened and stayed
quiet for others.



အင်း... မြေခွေး...
ဒုက္ခမပေးပါနဲ့လိုပဲ ဆုတောင်း
ရတော့မှာပေါ့လေ...
I bless that fox doesn't
make trouble
to others.



မြို့နောက် အစွမ်းထက်လှတဲ့ မန္တရ်ကို
အောင်အောင်ဖြိုး အသုံးပြုထားတယ်...

The inferior fox put into use
that mantra.



ဒီလောက်
အစွမ်းထက်တဲ့ ဂါထာမန္တရ်ကို
ငါပိုင်မှတော့ တောဘုရင်ဖြစ်ပြီပေါ့...
I've powerful mantra. So,
I should be King of
forest.

ကိုင်း...
အရင်ဆုံး ဒီတောတောင်ထဲမှာ
ရှိကြတဲ့ ငါ့အမျိုးအနွယ် မြေခွေးတွေကို
ခေါ်ရမယ်...
Ok... I must call all
my species in
this forest.

မြေခွေးဟာ မန္တရ်ကို ရွတ်ဖတ်ပြီး တောထဲက အပေါင်းအဖော်
မြေခွေးတွေကို ခေါ်လိုက်တယ်...

The fox called his species in that forest by reciting
the mantra.



အိုး... တောထဲရှိ
ငါ့ဆွေမျိုး မြေခွေးအပေါင်းတို့...
ငါ့ထံကို ယခုပင်လာကြ...
လာကြလော့...

Oh! ... my friends,
come to me,
come to me.



မြေခွေးဆင့်ခေါ်လိုက်သောအခါ ရာပေါင်းများစွာရှိတဲ့
မြေခွေးကြီးငယ် အပေါင်းဟာ ချက်ချင်း ရောက်ရှိ
လာကြတယ်...

When the fox called on all foxes, they
all got at him in all sizes.



မန္တန်ရှင် မြေခွေးရှေ့မှောက်မှာ အားလုံး
ဝပ်တွားရှိခိုးပြီး ဦးညွှတ် အရှိအသေ
ပေးကြတော့တယ်...

All foxes paid respect at
the caller fox.

ဘာအလိုရှိပါသလဲ
အရှင်... အရှင်စေခိုင်းသမျှ
နာခံဖို့ အသင့်ပါအရှင်...

What do you want, my lord?
We're ready to obey
whatever you say.





အေး...
 အားလုံးနားထောင်ကြ...
 ဒီနေ့ကစပြီး ဟောဒီတောကြီးကို ငါတို့
 မြေခွေးမျိုးနွယ်တွေက ပိုင်စိုးတော့မယ်...
**All right, listen to me. Our fox
 species will govern this forest
 starts on today.**



ငါကိုယ်တိုင်
 ဟောဒီတောကြီးထဲက
 သတ္တဝါအပေါင်းကို အုပ်ချုပ်မယ်...
**I myself will govern all
 animals in this
 forest.**



တောဘုရင်ကြီး
 မြေခွေးမင်းအဖြစ်ပေါ့...
 ဟား... ဟား... ဟား...
**As a King of forest,
 I'll do it. Harr! ...
 Harr!....**



ကိုင်း... ယခုပင်
 ငါ့ရှေ့မှောက်ကို တောတွင်းမှာ
 ရှိတဲ့ သတ္တဝါအပေါင်း... လာရောက်
 ခစားကြစမ်း... ခစားကြစမ်း...
**All right, you all must wait
 upon at me and get
 everyday.**

ပထဝီဇေ... မန္တန်တန်ဖိုးရဲ့ အစွမ်းက ထက်မြက်လှတာကြောင့်

တောကြီးတစ်ခုလုံး သိမ်သိမ်တုန်ခါ သွားတယ်...

As the power of mantra was too great, all forest was covered with his loud.

တောသုံးတန်ရဲ့ ဘုရင်ဖြစ်တဲ့ ကေသရာဇာ ခြင်္သေ့ကြီးများ...

The lions,



အစွယ်တကားကားနဲ့ ဆင်ပြောင်ကြီးများ၊ ရက်စက် ကြမ်းကြုတ်လှသော ကျားကြီးများ...

the elephants and tigers and

တောတွင်းရှိသမျှ ကုန်းသတ္တဝါအပေါင်းတို့ဟာ မန္တန်ရှင် မြေခွေးရှေ့မှောက်ကို အရောက်လာ ကြတာပေါ့...

all animals in the forest got at him.



တောသတ္တဝါအပေါင်းရဲ့ ခြေသံတွေကြောင့် သစ်ပင်သစ်ကိုင်းကျိုးပဲ့သံ... မြေကြီး တုန်ခါသံတွေက ဆူညံနေတော့တယ်..

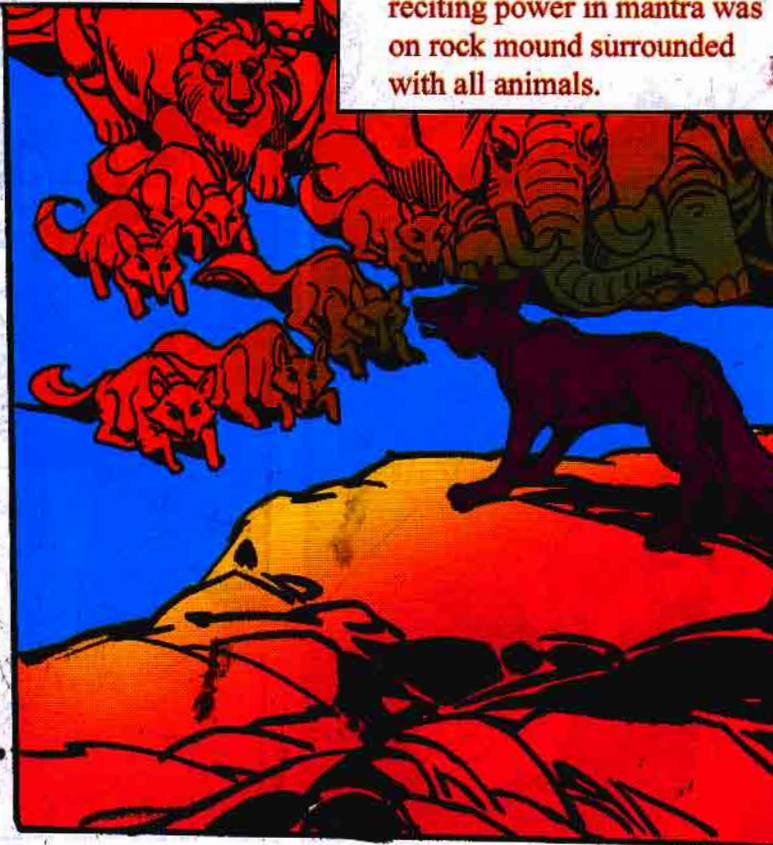
All forest was noisy because of steps sound of all animals.

မကြာခင်မှာပဲ တောသတ္တဝါ အပေါင်းဟာ မန္တန်ရှင်မြေခွေးရှေ့မှောက် ရောက်ရှိလာကြတော့တယ်...

Soon, all animals got at the caller.

မြေခွေးအပေါင်းခြံရံပြီး မန္တန်ရှင်မြေခွေးဟာ ကျောက်ကမ္မုကြီးတစ်ခုပေါ်မှာ ရှိနေတယ်..

The caller fox who having reciting power in mantra was on rock mound surrounded with all animals.



တောသတ္တဝါအပေါင်းဟာ မန္တန်ရှင် မြေခွေးရှေ့မှောက်မှာ ရိုက်ချိုးစွာ ဝင်တွေးနေကြတယ်...

All animals were paying respect in crouch near him.

ဒို့...တောသတ္တဝါ
အပေါင်းတို့... ဒီနေ့ကစပြီး
ငါဟာ သင်တို့ရဲ့ ခေါင်းဆောင်ဘုရင်
မြေခွေးပဲ...

All animals, I'm King fox
of this forest starts
on today.

ငါ့စကားကို
နာခံပြီး...ငါစေလိုရာကို သင်တို့
လိုက်နာကြရမယ်... ကြားရဲ့လား...

You all must be under my
speech. You all must obey
whatever what I order.
Do you hear me?

ကောင်းပါပြီ...
အရှင် မြေခွေးမင်း...

All right,
lord fox.

မန္တန်တန်ခိုးအစွမ်းကြောင့် တောဘုရင်ဆိုတဲ့ ခြင်္သေ့ကြီးတွေ ကိုယ်တိုင်
မြေခွေးစကားကို ဦးခိုက်နာခံကြတယ်...

Kings of forest (lions) obeying under the speech of the fox
and paid respect.

ဆင်ရိုင်းကြီးတွေက နာမောင်းကြီးတွေ
နိမ့်ချလို့ အရှိအသေပေးကြရတာ... ..

All elephants paid respect
at him.

ဦးညွတ်ဝပ်တွားနေတဲ့ တောသတ္တဝါတွေကို မြေခွေးမင်း
ဟာ ခေါင်းတညိတ်ညိတ်နဲ့ ကြည့်တယ်...

The King fox looked at all animals on
nodding.



ပြီးတော့မှ မိမိမျိုးနွယ်ထဲက အချောဆုံး အလှဆုံး
မြေခွေးမလေးတစ်ကောင်ကို ရွေးချယ်လိုက်တယ်...

And he chose the most beautiful she-fox
among all his species.



ကိုင်း...

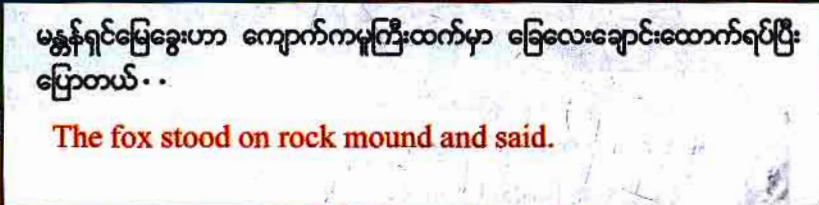
တောသတ္တဝါအပေါင်းနဲ့ ငါ့ရဲ့
မျိုးနွယ်မြေခွေးအပေါင်းတို့...
နားထောင်ကြလော့...

Well, all animals and
my fox species,
listen to me.



မန္တန်ရှင်မြေခွေးဟာ ကျောက်ကုန်းကြီးထက်မှာ ခြေလေးချောင်းထောက်ရပ်ပြီး
ပြောတယ်...

The fox stood on rock mound and said.

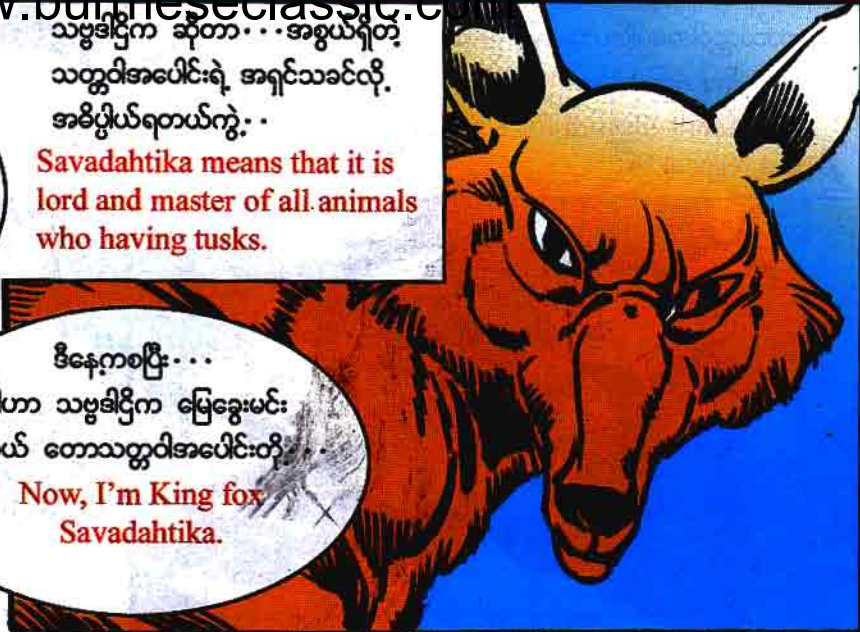


ဟောဒီက
မြေခွေးချောနမကို ငါ့ရဲ့ မိဖုရား
မြေခွေးမယ်အဖြစ် ငါတင်မြှောက်တယ်..

This beautiful she-fox
is chosen as
my queen.



ငါ့ရဲ့ အမည်
နာမကိုလည်း သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက
မြေခွေးမင်းလို ဒီနေ့ကစပြီး ခေါ်ဆိုကြပါ။
My name is Savadahtika. So, you
all can call me King fox
Savadahtika starts
on today.



သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက ဆိုတာ... အစွယ်ရုံတို့
သတ္တဝါအပေါင်းရဲ့ အရှင်သခင်လို
အဓိပ္ပါယ်ရတယ်ကွဲ့။
Savadahtika means that it is
lord and master of all animals
who having tusks.

ဒီနေ့ကစပြီး...
ငါဟာ သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်း
ဖြစ်တယ် တောသတ္တဝါအပေါင်းတို့
Now, I'm King fox
Savadahtika.



ကောင်းလှပါတယ်
အရှင်မြေခွေးမင်း...
All right,
Lord King fox.

သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက
အရှင်မြေခွေးမင်း... ကျန်းမာပါစေ...
ချမ်းသာပါစေ... အရှင်အလိုကျ...
ကျွန်တော်မျိုးတို့ တာဝန်ကြေတမ်းဆောင်ပါ့မယ်
Our Lord King fox,
Be healthy!.... peaceful!
We'll be dutiful as
you wish.



တောသတ္တဝါအပေါင်းဟာ မြေခွေးမင်းကို ဦးညွတ် ဆုတောင်းပေးကြတယ်..

All animals blessed for King fox and paid respect.



အရှင်သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်းဟာ...
ငါတို့ရဲ့ အရှင်သခင်..

King fox Savadahtika is
our master.

တစ်တောလုံးပဲ့တင်ထပ်အောင် မြေခွေးမင်းရဲ့
ဘွဲ့အမည်ကို ဟစ်အော်ကြွေးကြော်ကြတယ်..

They all proclaimed loudly the name
of King fox.

တောသတ္တဝါ အားလုံးရဲ့ ရှေ့မှောက်မှာပဲ သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက
မြေခွေးမင်းဟာ ဘုရင်ဘွဲ့ခံယူပြီး မြေခွေးမကို မိဖုရား
မြှောက်တယ်...

The caller fox named himself as a King
in presence of all animals and posted a
queen the beautiful she-fox at them.



သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်းနဲ့ မိဖုရား မြေခွေးမတို့ရဲ့ တိုင်းခန်း
လှည့်လည်ပွဲကြီးကလည်း ခမ်းနား သိုက်မြိုက်နေတာပေါ့...

Touring the land of King fox and queen
she-fox was so great in the forest.



အရွယ်တူ၊ အဆင့်အသွေးတူ
ဆင်ပြောင်ကြီးနှစ်ကောင်က
ဘေးချင်းယှဉ်ရပ်ထားပေးကြတယ်...

Two huskies in same age
and colour had standing
each said for them.

အဲဒီဆင်ကြီးနှစ်ကောင်ရဲ့ အထက်မှာ
ကောသရာဇာခြင်္သေ့ကြီးတစ်ကောင်က
ခြေလေးချောင်းထောက်ရပ်တန့်ပေးတယ်။

A King of forest (lion) stood
on these two huskies.

ထိုခြင်္သေ့ကြီးရဲ့ ကျောပေါ်တွင် သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးဘုရင်နှင့်
ဘုရင်မမြေခွေးတို့က ထိုင်လျက်...

The King fox and his queen she-fox were on
standing lion on two huskies.

မန္တန်ရှင်မြေခွေးကား ရာဇကုန္တရအပြည်နှင့် ကြင်ယာတော်
မြေခွေးမနဲ့အတူ စီးနင်းလိုက်ပါလာတယ်...

The caller fox King and his queen were
touring the land.



အခြေအရံတောသတ္တဝါအပေါင်းကား... နံဘေးဝဲယာမှ ခြံရံ
လျက်... နောက်ပါးမှ စီတန်းလျက် လိုက်ပါလာကြတယ်...

They were surrounded and followed by
all animals throughout their tour.



သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက
မြေခွေးဘုရင် ကြွတော်
မူလာပြီ...
King fox
Savadahtika
is coming.



တောသတ္တဝါအပေါင်း
ခစားကြလော့... ဖူးမြော်
ကြည်ညိုကြလော့...
All animals,
pay respect him.



ပထဝီဇယ... မန္တန်တန်ခိုးအစွမ်းနဲ့ သာမန်မြေခွေးတစ်ကောင်ဟာ တောဘုရင်မြေခွေးဘဝ
ရောက်သွားခဲ့တာပေါ့ကွယ်...

It was power of Pathavi zaya montra. The ordinary fox became a King of forest.

သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်း...
ကျန်းမာပါစေ ...
King fox Savadathika,
Be healthy!

သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးဘုရင်...
ဘုန်းကံထွန်းလင်း တောက်ပပါစေ...
.... Be the glory powerful!

တောသတ္တဝါအပေါင်းရဲ့ ဆုတောင်းချီးမြှောက်သံတွေထဲမှာ
မန္တန်ရှင်မြေခွေးဟာ ကျေနပ်ပီတိ ဝေနေတာပေါ့...
The caller fox was so pleased on praise of all
animals.

ဆင်နစ်ကောင်ပေါ်က ခြင်္သေ့ရဲ့ ကျောပေါ်ကနေ မိမိကို
ပူဇော်ဝပ်တွားနေတဲ့ တောသတ္တဝါ အစုံအလင်ကို
မြင်နေရတယ်...
He could see clearly all animals from his sit.



အင်း... ငါ့ကို
ပူဇော်နေကြတဲ့ အထဲမှာ
လူသားတစ်ဦး တစ်ယောက်မျှ
မပါ... ပါလား...
Oh! there is no man among
all animals who paying
respect to me.



ငါဟာ သာမန်
မြေခွေးဘုရင် မဟုတ်ဘူး...
အစွမ်းထက်လှတဲ့ တန်ခိုးမန္တန်ကို ပိုင်ဆိုင်
ထားတဲ့ သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးဘုရင်ပဲ...

**I'm not ordinary King fox.
I've powerful
mantra.**



တောသတ္တဝါတွေ
သာမန်... လူသားတွေကပါ ငါ့ကို
ပူဇော်ပသရမယ် ..

**Human must pay respect
at me but also
animals.**

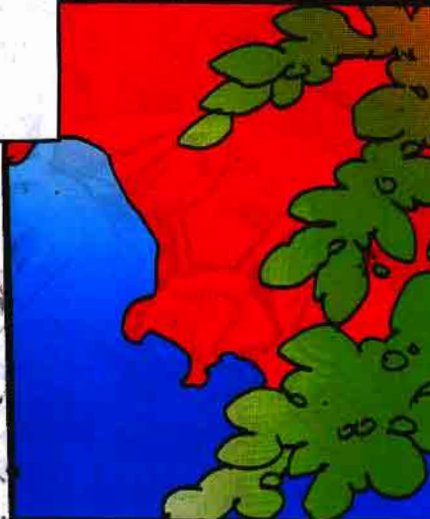


မြေခွေးဟာ .. စိတ်ထဲ ကြုံးဝါးရင်း မာန်မာနတွေ တက်နေတာပေါ့..

The caller fox came to have pride on proclaiming in his mind.

ဟုတ်တယ်
သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးဘုရင်ရဲ့
အစွမ်းကို လူသားတွေပါ သိရှိ...
အညံ့ခံလာစေရမယ်...

**Yes, all human must be known
about the power of
my mantra.**



မြေခွေးမင်းဟာ စိတ်ထဲက ကြံစည်
ကြိမ်းဝါးလိုက်ရင်း မဟာစီမံကိန်းကြီးကို
ဖော်ဆောင်တော့တယ် ...

King fox carried out his plan.

အင်း...

ငါ့ရဲ့ မန္တန် အစွမ်းနဲ့ ခေါ်လိုက်ရင်
ငါ့အလိုရှိသလောက် လူသတ္တဝါတွေ
ရောက်လာနိုင်တယ်...

If I call human by power of
my mantra, they could
get at me.

ဒါပေမဲ့...

ဒါက ဘာမှ အကျိုးမထူးလှပါဘူး...
လူတို့ရဲ့ ဘုရင်ကို စစ်ခင်းပြီး တိုင်းပြည်ကို
သိမ်းပိုက်လိုက်ရင်...

But, it can't be benefited.
If I make battle with
the King,

မြေခွေးကား လူသားတို့ရဲ့ တိုင်းပြည်နိုင်ငံကိုပါ ယှဉ်ပြိုင်သိမ်းပိုက်ရန် ကြံစည်နေခြင်းပင်တည်း...
It was conspiring of King fox to confiscate the Kingdom of human.

ဟုတ်တယ်...

သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်းရဲ့
ဘုန်းတန်ခိုး ဘယ်လောက်ကြီးမားတယ်
ဆိုတာ ငါပြရမယ်...

Yes, I must show them how
my mantra is
powerful.

အစွမ်းထက်လှတဲ့ မန္တန်တစ်ခုကို ဝိုင်ဆိုင်ထားတဲ့ မြေခွေးဟာ ထင်ရာစိုင်းနေတော့တာပေါ့...

The fox who having reciting power of mantra did everything whatever he wanted.

ကေသရာဇာခြင်္သေ့မင်း၊ ဆင်ပြောင်ကြီးတွေလို တောသတ္တဝါကြီးတွေရဲ့ အရှင်သခင် ဖြစ်နေရတဲ့ ဘဝကိုတောင် မကျေနပ်နိုင်ဘူး...

He wasn't enough his desire as a King of forest.



လူသားတွေကို တိုက်ခိုက်အနိုင်ယူပြီး ဧကရာဇ်ဘွဲ့ခံယူဖို့အထိ ကြံစည်နေတယ်..

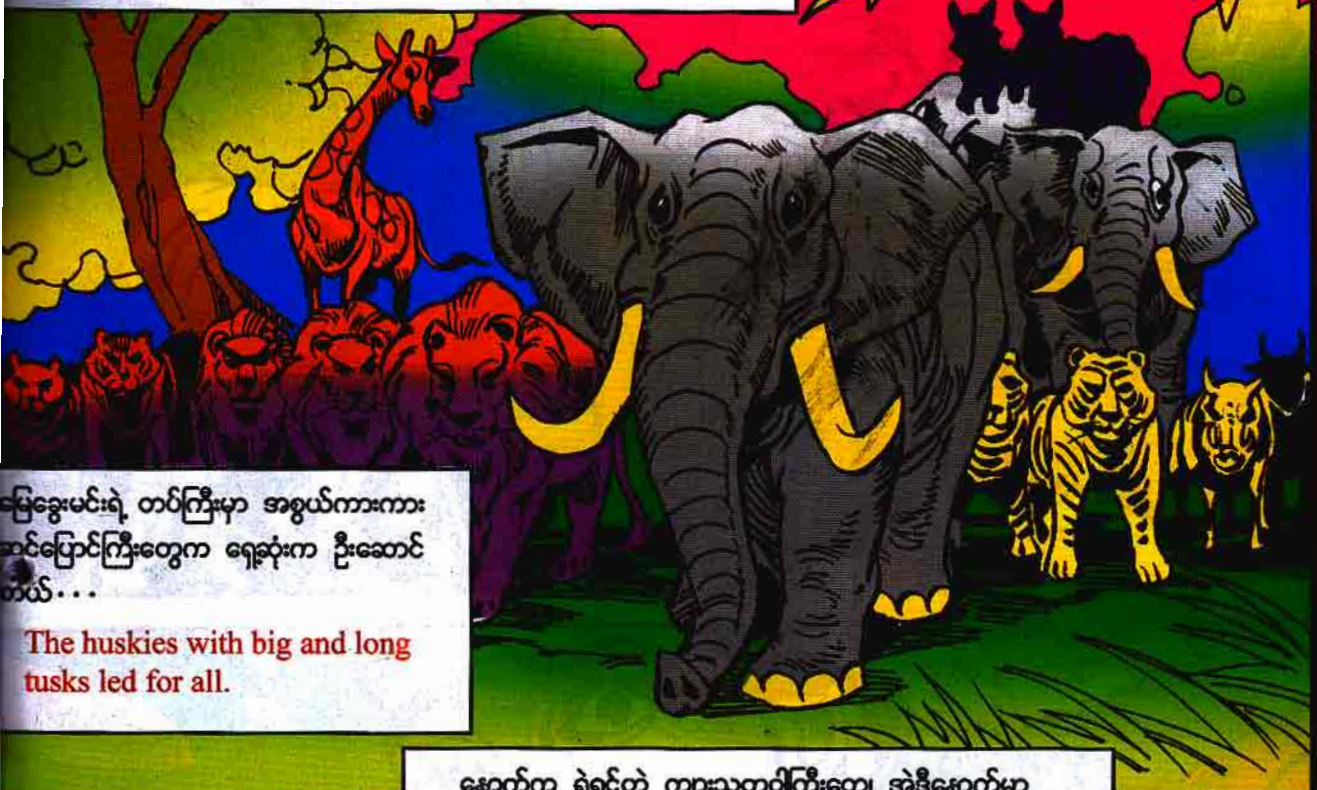
He conspired to be greatest one after battle with human.

မြေခွေးဟာ ကိုယ်နဲ့ မလိုက်ဖက်မသင့်တော်တဲ့ အခြေအနေဘဝကို ကြံစည်နေပြီလေ...

The fox was on conspiracy unsuitable situation for him.

သတ္တဝါတို့က မြေခွေးမင်းဟာ မန္တန်အစွမ်းဖြင့် အင်အားကြီးမားလှတဲ့ သတ္တဝါမျိုးစုံ တပ်ကြီးကို စီစဉ်လိုက်တယ်...

King fox Savadathika set up a big troop with all animals in the forest by the power of his mantra.



မြေခွေးမင်းရဲ့ တပ်ကြီးမှာ အစွယ်ကားကား ဆင်ပြောင်ကြီးတွေက ရှေ့ဆုံးက ဦးဆောင်တယ်...

The huskies with big and long tusks led for all.

နောက်က ရဲရင့်တဲ့ ကျားသတ္တဝါကြီးတွေ၊ အဲဒီနောက်မှာ ဆင်ပြောင်ကြီးနစ်စီးထက်ကာ ခြင်္သေ့ ကြီးပေါ်မှာ မြေခွေးမင်းနဲ့ မိဖုရား...

The tigers were behind them. And King fox and his queen were on the lion above two huskies.



ခြံရံလိုက်ပါလာတဲ့ ခြင်္သေ့အုပ်ကြီးနဲ့ သတ္တဝါအပေါင်းကလည်း စုံလင်လှတယ် ...

Lions and many animals surrounded for the King and queen.

သဗ္ဗဒါဠိက မြေခွေးကား တောသတ္တဝါအစုတပ်ကြီးဖြင့်
ဗာရာဏသီမြို့တော်ကြီးသို့ ရှေးရူချီတက် လာချေပြီ...
မြို့ပြပေါ်သို့ ချီတက်လာသော တိရစ္ဆာန်အုပ်ကြီးကို
မြင်သောအခါ လူတို့မှာ အံ့သြတုန်လှုပ် ကုန်ကြတယ်။
King fox Savadathika was marching towards
Varanasi Kingdom with this troop.
When the people saw that troop, they were
frightened.



ဟား...
တောရိုင်းတိရစ္ဆာန်တွေဟ...
Oh! ... Wild animals
Run....., do it.



ဆင်တွေ ၊ ကျားတွေ ၊
ခြင်္သေ့ကြီးတွေဟ...ရှောင်ကြပေးကြပါဟ...
Wah!.... they are elephants,
tigers and lions.... Avoid!



တစ်ကြိမ် တစ်ခါမှ မကြုံဖူးတဲ့ အဖြစ်မို့
လူတွေလည်း လွတ်ကင်းရာကို ရှောင်ဖြော
ကြရတော့တယ်။

As they all had never seen like
that before, they avoided away.

မြို့ရွေးမင်းရဲ့ သတ္တဝါမျိုးစုံတစ်ကြီး ကျရောက်ရာလမ်းမှာရှိတဲ့
လယ်ယာ၊ ဥယျာဉ်တို့မှာလည်း ထောင်းထောင်းကြေပွပျက်စီး
တုန်တော့တယ်..

The paddy fields and gardens were destroyed
by wild animals on their way.



အောင်မယ်လေး... ငါ့ရဲ့
ယာခင်းတော့ သွားပါပြီ.. အီး... ဟီး...
Oh!... my plot has gone.
Eee!.. Eee!.

ငါ့ဥယျာဉ်ခြံထဲက
အသီးအနှံတွေတော့
ပျက်စီးပြိုထင်ပါရဲ့ကွာ...
I think that the fruits
in my garden were
destroyed.



အသီးအနှံတွေတင်
မကဘူး... သီးနှံပင်တွေပါ
ဆင်နင်းလို့ ပြားပြားဝပ်နေပြီပေါ့တော်...
All crop and plantations
are destroyed.

လယ်၊ ယာ၊ မြေ မြေတွေသာ မပြုန်းပဲ့ မပျက်စီး
မပြေးနိုင်၊ မထွားနိုင်၍ နောက်ကျန်နေရစ်သူတွေမှာလည်း...

Not only all farmlands were destroyed
but also some people were



အား...
အောင်မယ်လေးဗျ... ကျားကြီး...
Oh... my!... Tiger!

မြေခွေးမင်းရဲ့ သားရဲတိရစ္ဆာန်တွေအတွက် စစ်ရိက္ခာဖြစ်ကြ
ရရှာတယ်...

They were food for wild animals of King fox.



Arr!



ပြေး...
ပြေးကြဟေ့... အသက်ထက်
ဘာမှ အရေးမကြီးဘူး...
Run ... Run!... Living
is important.

Wuu...!



ဒီလောက်များတဲ့
တောသတ္တဝါတွေ မကြုံဖူးပေါင်တော်...
I've never seen like
this before.

သဗ္ဗဒိက မြေခွေးမင်းရဲ့ သတ္တဝါပေါင်းစုံတပ်ကြီးကို ကာသိတိုင်းတွင်လည်း ခုခံသူမရှိ...

There was no one to prevent that big troop in Karsi Kingdom.



ဟန်တားတိုက်ခိုက်မည်သူ မရှိဘဲ ဗာရာဏသီပြည်အထိ လွတ်လပ်စွာ ချီတက်လာနိုင်ကြတယ်...

So, they could march well towards Varanasi Kingdom.

မြေခွေးမင်းဟာ သူ့ရဲ့ သတ္တဝါပေါင်းစုံ တပ်ကြီးကို ကာသိတိုင်းသားတွေ မယှဉ်နိုင်ဘဲ ရှောင်တိမ်းသွားတာ တွေတော့ ကျေနပ်ဝမ်းသာနေတာပေါ့...

Because of big troop, no one didn't dared to prevent them in Karsi Kingdom. So, he was pleased on it.

အဟား...

ငါ့ရဲ့ တပ်ကြီးကို ဘယ်သူမှ မယှဉ်နိုင်ပါလား ဒီအတိုင်းဆို ဗာရာဏသီပြည်ကိုတော့...

Woh! ... nobody can compete my big troop. If so,

အလွယ်တကူ သိမ်းနိုင်ပြီပေါ့...

I can confiscate Varanasi Kingdom easily.



ကာသီတိုင်းကို ကျော်လွန်ကာ ထူးဆန်းလှသော သတ္တဝါ ပေါင်းစုံတပ်ကြီး ဗာရာဏသီကို ဦးတည်လာကြောင်း သတင်းတို့ ကြံပျံ့နေတာမို့... . . .

That news seperated over Karsi Kingdom to Varanasi Kingdom. So,

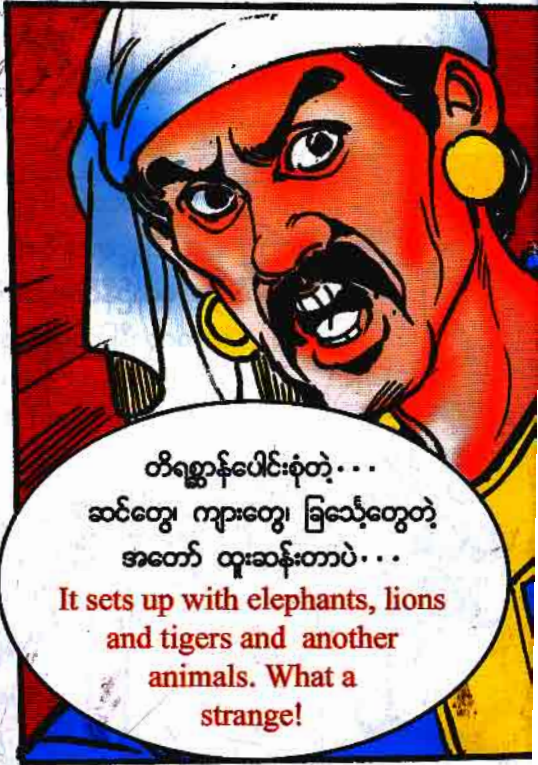


ဗာရာဏသီပြည်သားတို့ဟာ မြို့တံခါးတွေကို လုံခြုံအောင် ပိတ်ထားကြတာပေါ့... . .

Varanasi citizens shut the main door of city to save.



လူသားတပ်တွေ မဟုတ်ဘူးတဲ့... . .
This troop doesn't set up with human.



တိရစ္ဆာန်ပေါင်းစုံတဲ့... . .
ဆင်တွေ၊ ကျားတွေ၊ ခြင်္သေ့တွေတဲ့ အတော် ထူးဆန်းတာပဲ... . .
It sets up with elephants, lions and tigers and another animals. What a strange!



ဆန်းသလား မမေးနဲ့. အဲဒီတိရစ္ဆာန် တပ်ကြီးကို ဦးဆောင်လာတဲ့သူက မြေခွေးတစ်ကောင်တဲ့... . .
Oh! .. it's strange. The leader of that big troop with wild animals is a fox.

BURMESE CLASSIC

ဘယ်လို...
မြေခွေး... ဟုတ်လား...
Oh... my!...
is it fox?



ဟုတ်တယ်
သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးဘုရင်တဲ့...
ဆင်နှစ်ကောင်စီးတဲ့ ကေသရာဇာခြင်္သေ့ကိုမှ
ဒီမြေခွေးက စီးတာကွ...
Yes, it's called King fox
Savadathika. He rides
the lion on two
huskies.



ဗာရာဏသီပြည်သားတို့ထံမှ ကြားရသော သတင်းတွေက မင်းကြီးရဲ့
ပညာရှိပုဂ္ဂိုလ်ကြီးထံ ရောက်သွားတော့တယ်...

That news was brought to wise Brahmin of Varanasi King.



အင်း...
တောထဲမှာ ငါ့ခဏီက ပထဝီဇယ
မန္တန်ကို ရသွားတဲ့ မြေခွေးပဲဖြစ်မှာ...
It can be that fox who listening
my reciting Pathavizaya
mautra in the forest.



အင်း...
တော်တော်အကြံယုတ်တဲ့
မြေခွေးပါလား... သတ္တဝါတွေရဲ့ ဘုရင်ဘဝနဲ့
မကျေနပ်ဘဲ လူ့ ပြည်ထိတောင် လာရဲသတဲ့လား...
Oh!... it is very inferior conspiracy.
That fox can't be satisfied as a King
of forest. He conspires to be
a King of human.

မြေခွေးမင်းရဲ့ သတ္တဝါပေါင်းစုံတပ်ကြီးဟာ ဗာရာဏသီ
မြို့တော်အထိ ဆိုက်ရောက်လာတယ်...

The troop with various wild animals of
the fox got at Varanasi capital.

ပြည်သားတွေက မြို့တံခါးတွေကို လုံခြုံအောင် ပိတ်ပြီးပြန်နိုးများ
ပစ္စင်များမှသာ မဝံ့မရဲတက်ကြည့်ကြတယ်...

The citizens watched that troop from palace
wall.



ဟယ်...
မြို့ပတ်ပတ်လည်မှာ
ကြောက်စရာသတ္တဝါ ပေါင်းစုံပါလား...
Oh!... we're surrounded
by fearful wild
animals.



ဘုရား...ဘုရား...
ငါတို့တွေတော့ တောသတ္တဝါတွေရဲ့
အစာဖြစ်ပြီ ထင်ပါရဲ့...
Oh.... my!..., we'll be
food for them.



မြို့သူ၊ မြို့သားများမှာ ကြောက်စူးတုန်ကာ
တုန်လှုပ်ချောက်ချား နေတော့တယ်...
All citizens feared and frightening.



ဆရာတော်မြို့တော်ကြီးကို ထွက်ပေါက်စေရအောင် ဝိုင်းပတ်
ထားသော သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်းက...

King fox Savadathika who ordered to surround
the capital of Varanasi Kingdom said,



အသင် ဗြဟ္မဒုတ်မင်း...
သင့်ရဲ့ တပ်နှင့် ငါ့ရဲ့တပ် ယှဉ်ပြိုင်
တိုက်ခိုက်မည်လော...
Thou... King Brahamadut
would you compete
with my big troop?



အရှုံးပေး၍
သင့်နိုင်ငံကို...
ငါ့လက်အပ်နှင်းမည်လော...
OR, would you confer
your Kingdom
at me?

မြေခွေးမင်းရဲ့ ရာဇသံကို ဗြဟ္မဒုတ်မင်းကြားသိသောအခါ...
When King Brahamadut knew about royal
order from King fox,

မတန်မရာ
မြေခွေးက ရာဇသံပေးရတယ်လို့...
အိမ်း... သူ့ရဲ့ တိရစ္ဆာန်ပေါင်းစုံ
တပ်ကြီးက မြို့တော်ကို ဝိုင်းထားတယ်...
This royal order is unworthy
with me. Well, my capital
is surrounded by his
big animal troop.



ဘာလုပ်ကြမလဲ...
ပုရောဟိတ် ပုဏ္ဏားကြီး...
Brahmin, how shall
we do?

မြေခွေးအကြောင်း သိထားသော ဟညာရီ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးမှာ ကြိုတင်တွေးမြင်ထားပြီး ဖြစ်သဖြင့် မကြောက်ရွံ့ချေ။

The wise Brahmin didn't worry about it. Because he'd already known about the fox.



ဒီမြေခွေးမင်း
ရန်ကို ကျွန်တော်မျိုး ဦးဆောင်
ခြေမှန်းပစ်ပါ့မယ် အရှင်မင်းကြီး...
My Mejesty, I can lead and
fight him back.



အရှင်မင်းကြီး...
ပိတ်အေးချမ်းစွာ နေတော်မူပါ...
My Mejesty, you stay
peacefully.

အိမ်း...
အားကိုးတော်မူတယ်
ပုရောဟိတ်ကြီး... မြို့သူမြို့သားတွေ...
မြေခွေးမင်းရဲ့ သတ္တဝါတွေကို ကြောက်လန့်
နေကြတယ်...
Well, I rely you. My people
are frightening now.



ကျွန်တော်မျိုး
အားလုံးကို ရှင်းလင်းပါ့မယ်
မင်းကြီး...
My Mejesty,
I'll do all.



ပုရောဟိတ်ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးဟာ ဘုရင်မင်းမြတ်နှင့်
ကြောက်လန့်နေတဲ့ ပြည်သူပြည်သားတွေကို
နှစ်သိမ့်တယ်..

The wise Brahmin consulted the noble
King and the people.



ပြီးတော့မှ မြို့တော်ရဲ့ ပြအုံးပေါ်ကို အကဲခတ်တက်
ကြည့်လိုက်တော့...

And he looked the big troop from
palace - wall.



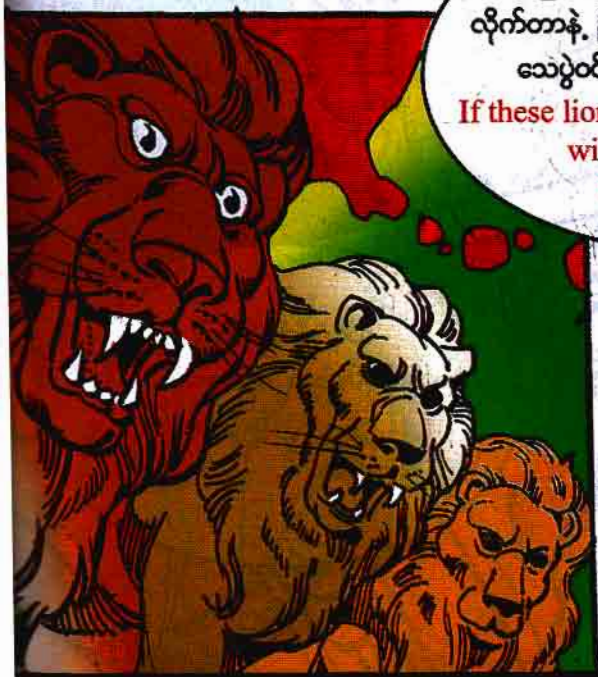
ကြီးမားလှတဲ့ ခြင်္သေ့ကြီးတွေကို ဆင်ရိုင်းကြီးတွေ ရှေ့မှာစီတန်းပြီး
တွေ့လိုက်ရတယ်....

He saw lions before wild elephants.

အင်း...

ဒီခြင်္သေ့ကြီးတွေသာ ဟိန်းဟောက်
လိုက်တာနဲ့ မြို့ထဲကရှိသမျှ လူတွေ နှလုံးကွဲ
သေပွဲဝင်ကြရမှာ သေချာတယ်...

If these lions roar loudly, all people
will be in death by
broken-heart.



ပညာရှိပုဂ္ဂိုလ်ကြီးဟာ အဲဒီလို တွေ့ရတာမျိုး
တစ်ချိန်တည်းမှာပဲ ဆင်ပြောင်နှစ်ဖီးထက်က ခြင်္သေ့ကြီး
ပေါ်မှာ ရှိနေတဲ့ မြေခွေးကိုလည်း မြင်လိုက်တယ်...

The wise Brahmin saw the fox who sitting
on lion above two huskies among
the big troop.



မြေခွေးမင်းကလည်း ပြဇိုးပေါ်က
ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးကို လှမ်းမြင်တာမို့...

The fox King saw wise
Brahmin who was on
palace-wall.



ဘယ်နယ်
ကျေးဇူးရှင်ပုဂ္ဂိုလ်ကြီး... ငါ့ရဲ့ သတ္တဝါ
ပေါင်းစုံတပ်ကြီးကို ကြောက်ရွံ့နေပြီလား...

How?... my Brahmin.
Do you fear my animal
big troop?

အဟဲ့... ဟဲ့...
သင့်ရဲ့ လူသားရဲမက်တွေနဲ့ ငါ့ရဲ့
သတ္တဝါရဲမက်တွေ ဘယ်သူ့စွမ်းသလဲ...
သင်သိမှာပါ...
Ahe`...he`... you know who has
abilities in skill between my
animal big troop and
yours.



သင့်ရဲမက်တွေက
ဘယ်လိုစွမ်းသလဲ မြေခွေးမင်း...
King fox, what are your
animals' abilities?

အလို ...

သင်လည်း ပညာရှိ ပုဏ္ဏားပေပဲ ..
တခြားသတ္တဝါတွေကို မဆိုထားနဲ့ ရှေ့ဆုံးမှာ
စိတန်းနေတဲ့ ခြင်္သေ့ကြီးတွေကို ကြည့်စမ်း...

Oh!... you're a wise one. Look at
first roll before big troop.
They are lions.



သူတို့ ညီညာစွာ

ဟိန်းဟောက်လိုက်တာနဲ့...

သင်တို့တွေ နားစည်ကွဲ နှလုံးကွဲ သေပွဲ
ဝင်ရမှာလေ... ဟဲ... ဟဲ...

If they all roar, your people
will be in death.
He'...He'....



မြေခွေးမင်းစကားကြောင့် ပုဏ္ဏားကြီးတွေဝေသွားတယ်...

The Brahmin dazed due to words of
King fox.

အင်း...

ဒီမြေခွေးဟာ ယုတ်မာပြီး
ရက်စက်ကောက်ကျစ်သူပဲ...

Oh!... that fox is
inferior, cruel and
deceitful.



သင့်ကို ပါးနပ်စွာ
အနိုင်ယူရမယ်...

I must use shrewed
way to catch
him.



ကိုင်း ပုဏ္ဏားအိုကြီး
ဘာတွေဝေနေတာလဲ... သင့်ရဲ့
ဘုရင်မင်းမြတ်ရေမှောက် အမြန်သွားပြီး
လျှောက်တင်လေ

**Old Brahmin, why are you dazing?
You go and tell your King.
Do it now.**

တိုင်းပြည်မှ မအပ်ရန်
အားလုံး ချက်ချင်း စက္ကန့်ပိုင်းတွင်း
သေပွဲဝင်ရမယ်လို့..

**You tell him that if he doesn't
confer at me the Kingdom,
all will be in death within
a second now.**

ကောင်းလှပါပြီ
အရှင်မြေခွေးမင်း... ဒါပေမဲ့
မကြာခင်နေဝင်တော့မှာမို့...

**All right, King fox.
But it will be dark
soon. So,**

အပုပ်ချိန်ကြီးမှာ
အရှင်မြေခွေးမင်း နန်းသိမ်း
မဝင်ပါနဲ့ဦး...

**You shouldn't have
coronation in
dark.**

မနက်မိုးလင်း...
အလင်းသောက်မှ အရှင်မြေခွေးမင်း
နန်းသိမ်းဝင်တော်မူပါ...

**You should do it the next
day light starts.**

ပုဏ္ဏားကြီးက မြေခွေးမင်းကို
မျက်နှာချိုသွေးပြီး ပြောဆိုတယ် ...

**The Wise Brahmin told
King fox in fawning way.**



ဆန်တက်နေတဲ့ မြေခွေးမင်းကလည်း သဘောခွေ့ ကျနပ်သွားတာပေါ့...

The prouding fox was so pleased.



ကောင်းပြီ ငါ့ရဲ့
ရဲမက်တွေလည်း ဒီည လွတ်လပ်စွာ
နားကြပါစေ... မနက်မိုးလင်းမှ ငါ
နန်းသိမ်းမယ် ပုဏ္ဏားကြီး...
All right, Brahmin. My animals
can take the rest tonight .
I'll do it tomorrow
morning.

ကောင်းလှပါပြီ
မြေခွေးမင်း...
All right,
King fox.

ပညာရှိပုဏ္ဏားကြီးလည်း ပြအိုးပေါ်က အပြန်
ပြန်ဆင်းခဲ့ပြီး မူးမတ်တွေနဲ့ တိုင်ပင်တော့တယ်...
The Wise Brahmin got down from
palace-wall and consulted with
high-officials.



ငါတို့အတွက်
အချိန် ဒီတစ်ညပဲ ရတယ်...
We've the time for
tonight.

ဒီတော့...
ညတွင်းချင်း ခြုံတွင်းအနံ့၊
စည်လည်ကြေငြာကြပါ...
So, you all should announce
the people during
night times.

မနက်ဖြန်
မိုးမသောက်မီ ခြုံတွင်းမြို့ ပြင်ရှိ...
ရှိသမျှ လူနှင့်တကွ တိရစ္ဆာန်မှန်သမျှ နားပေါက်
များတွင် မှန်ညက်များဖြင့် ပိတ်ဆို့ထားရမယ်...
Tomorrow before dawn, all people and
all pets must put Alexandrian
laurel in the ears.

ပညာရှိပုဂ္ဂိုလ်ကြီး အမိန့်အတိုင်း မူးမတ်ဝန်ထမ်းတို့က
ခြုံတွင်းအနံ့ လှည့်လည်စည်လည်ကြတယ်...
The high-officials led for striking brass and
announced the people all over the Kingdom.

အို...ပြည်သားအပေါင်းတို့...
မနက်ဖြန် မိုးမသောက်မီ မိမိတို့
နားပေါက်များကို မှန် ညက်များနှင့် ပိတ်ဆို့
ထားကြရမည်...
People, you all must put Alexandrian
laurel in your ears on next
morning.



လူ... တိရစ္ဆာန်
မကျန် နားစည်များကို ပိတ်ဆို့
ထားရမည်... ဘုရင်ကြီး အမိန့်တော်...

This announcement means all
people and animals...
It's order of
the King.



ဒု... ဟု... ဟု...
Du... hu... hu!

မိမိတို့
အသက်အန္တရာယ်အတွက်
စေခိုင်းတဲ့အတိုင်း မသွေမတိမ်းပြုကြပါ...
ဘုရင်မင်းမြတ် အမိန့်တော်...

You all people are ordered
by the King.



ဘုရင်ကြီး
အမိန့်တော်တဲ့ ကြားရဲ့လား
ရှင်မ...

Wife, do you hear the order
of the King?

ကြားပါတယ်တော်...
အခုပဲ... မုန့်ညက်တွေ စီစဉ်
ထားလိုက်ပါ့မယ်တော်...

Yes, I do.
I'll do it now.



အေး... တို့မြို့ကြီးကို
 မြေခွေးဘုရင်ဝိုင်းထားတော့ ဘုရင်
 မင်းမြတ်က လိုအပ်လို့ စေခိုင်းတာနေမယ်...

*It can be because of our capital
 is surrounded by the big troop
 of King fox.*

အိမ်ဝိုင်းထဲက
 ကျွဲ နွားတွေလည်း နားစည်ထဲ
 မှန်ညက်တွေ ပိတ်ထားရမယ်...

I'll do for my pets.

ကြောင်လေးရွှေဝါနဲ့
 ခွေးမကြီးမိနက်တို့သားအုပ်လည်း
 မမေ့နဲ့ဦး...

*You shouldn't forget kitten
 and bit and her
 family.*



တစ်ညလုံး
 ပြင်ဆင်ချိန်ရပါတယ်တော်...

*We've time
 all night.*

မြို့သူမြို့သားတွေဟာ ဘုရင်ကြီး အမိန့်အတိုင်း တစ်ညလုံး
 ကြိုတင်စီစဉ် နိုင်ကြတာပေါ့...

*Varanasi citizens were under preparation as
 the order of the King all night.*

နောက်တစ်နေ့၊ မိုးလင်းတော့ မြေခွေးမင်းက
နန်းတော်ကြီးကို သိမ်းပိုက်ဖို့ အသင့်ပေါ့...

When the day starts on next day,
King fox was ready to confiscate
the Kingdom.



ပညာရှိပုဏ္ဏားကြီး ပြအိုးပေါ်တက်လာတယ်
ဆိုရင်ပဲ မြေခွေးမင်းက...

When the wise Brahmin got to
palace-wall, King fox said,



ဘယ်နှယ်လဲ
ပညာရှိကြီး... သင့်ဘုရင်က
နန်းအပ်ဖို့ အသင့်ဖြစ်ပြီလား...
How? ... Is your King ready
to confer the Kingdom
at me?

ငါတစ်ခုမေးပါရစေ
မြေခွေးမင်း... သင်က
ခြင်္သေ့တွေနဲ့ မြို့ကို သိမ်းမယ်ဆို...
May I've a question you, King
fox you have confiscation our
Kingdom with the lions.
Is it?



ဟုတ်တယ်လေ...
ပုဏ္ဏားကြီးရဲ့...
Of course,
Brahmin.



ဒါတော့ မဖြစ်နိုင်ဘူး ထင်တယ်... ကေသရာဇာခြင်္သေ့ကြီးတွေ ဆိုတာ အင်မတန်အမျိုးမြတ်တယ်... သူတို့ရဲ့ ကိုယ်ဟန်အနေအထားက ခန့်ညားထည်ဝါတယ်...
It's impossible. Because the lions are in high species. Their bodies are strong and smart.

ဒီလောက် ကျက်သရေ ရှိတဲ့ ခြင်္သေ့ကြီးတွေက သင့်လို မြေခွေးအို တစ်ကောင် စေခိုင်းတာကို နာခံပါ့မလား...
Would they follow in your order?



ပုဏ္ဏားကြီး စကားကြောင့် မြေခွေးမင်းဟာ ဒေါသအပျက် ချောင်းချောင်း ထွက်တော့တယ်...
King fox was angry at the words of wise Brahmin.



သယ်... ပုဏ္ဏားအို... ငါ့ရဲ့ မန္တန် အစွမ်းကို နင်သိစေရမယ်...
Old Brahmin, you know about the power of my mantra.



ငါလို မြေခွေးမင်းကို မထီလေးစား မပြုနဲ့...
Don't tell me unrespectfully.

ငါစေခိုင်းရင်...

ဟောဒီခြင်္သေ့တွေတင် မကဘူး...

ဗြူကို ဝိုင်းထားတဲ့ သတ္တဝါအားလုံး နင်တို့ကို စိစိညက်ညက် ခြေဖွပ်ကြလိမ့်မယ်...

If I order, not only the lions but also all wild animals can crush you all.

ကြားဝါမနေပါနဲ့.

မြေခွေးအိုကြီးရယ်...

လူတွေကြားရင် ရယ်ကုန်ကြပါလိမ့်မယ်...

Old fox, Don't boast. If the men hear you, they'll laugh at you.

အံ့မယ်

ပုဏ္ဏားယုတ်...

What?... what a bad Brahmin!



ကိုင်း...

နင်မှတ်လောက်အောင် ငါ့ရဲ့ စီးတော်ခြင်္သေ့ကြီးတစ်ကောင်နဲ့ ပညာပေးလိုက်မယ်... ကိုင်း တစ်မြို့လုံး နလုံးကွဲ သေပွဲဝင်ကြပေရော့...

Ok, now I'll give you lessons with my riding lion. Be all people in death!



မြေခွေးမင်းဟာ သူ့ရဲ့ စီးတော်ခြင်္သေ့ကြီးကို ခြေထောက်နဲ့ ရိုက်ခတ် အမိန့်ပေးတော့တယ်...

King fox ordered his riding lion to attack the people.

ကိုင်း... တပည့်ကြီး... သင်းတို့...
နားကွဲအောင်ဟိန်းဟောက်ပြလိုက်စမ်း...

Pupil, Roar to break their ears.



Woor!...

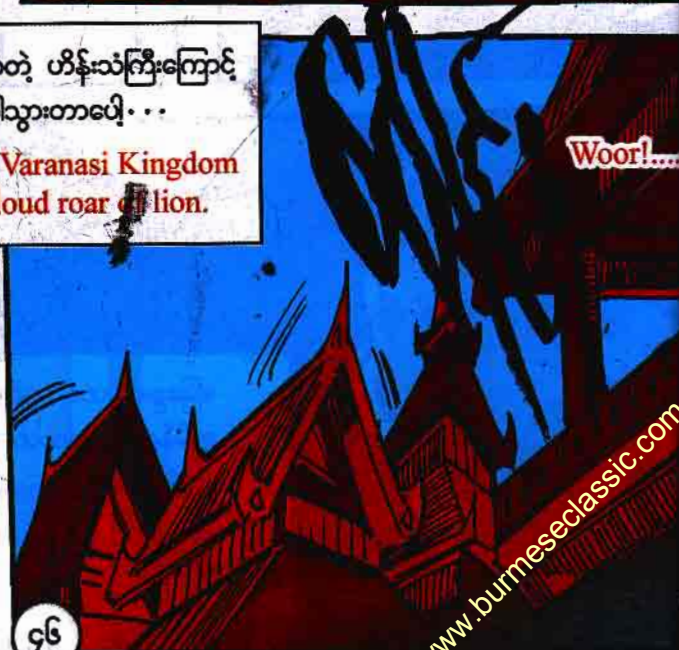
ကေသရာဇာခြင်္သေ့ကြီးဟာ မန္တန်ရှင် မြေခွေးမင်း
စေခိုင်းတဲ့အတိုင်း ဗာရာဏသီပြည်ကြီး သိမ့်သိမ့်
တုန်ခါအောင် ဟိန်းဟောက်တော့တယ် ..

**The lion roared loudly to hear all over
Varanasi Kingdom.**



ကျယ်လောင်စူးရှလှတဲ့ ဟိန်းသံကြီးကြောင့်
မြို့တော်ကြီး တုန်ခါသွားတာပေါ့...

**The capital of Varanasi Kingdom
shaked dut to loud roar of lion.**



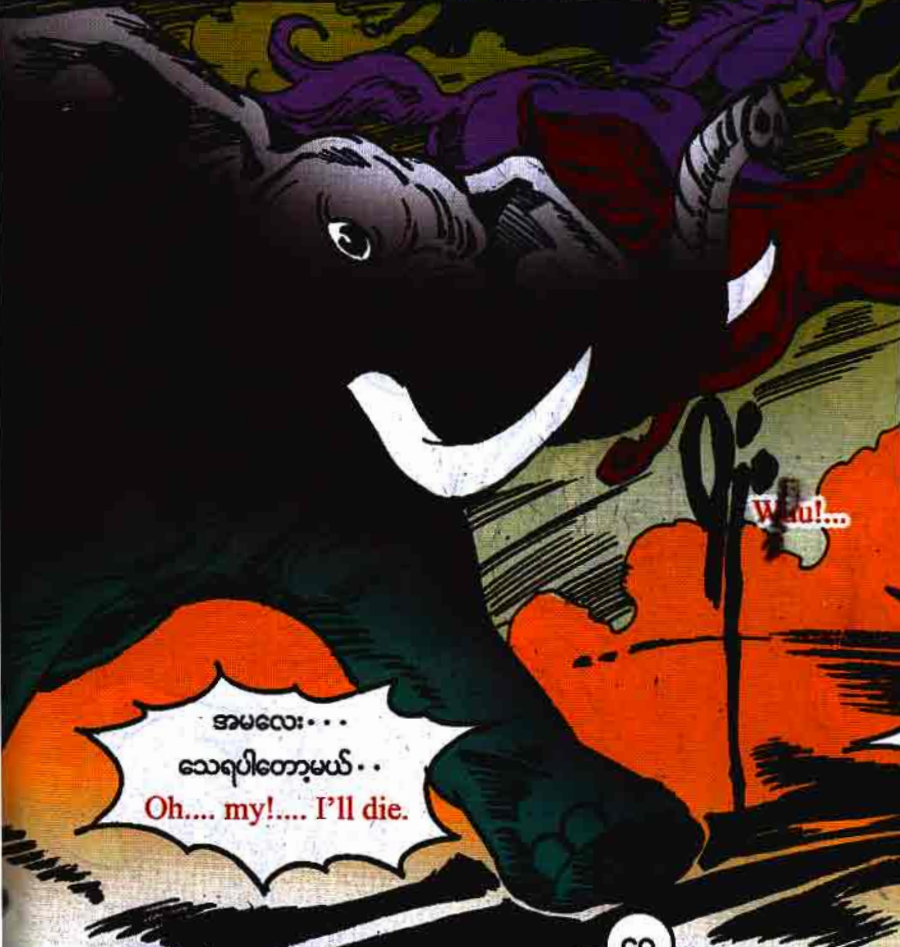
Woor!...

ဒါပေမဲ့ အားလုံးဟာ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးစေခင်းထားတဲ့အတိုင်း နားစည်
တွေကို မုန်ညက်တွေနဲ့ ပိတ်ဆို့ထားတော့ ခံနိုင်ရည် ရှိကြတာ
ပေါ့...

But, all people and pets had resistance putting
Alexandrian laurel in their ears.



ခံနိုင်ရည်မရှိတာက တောတွင်းတိရစ္ဆာန်တွေပဲ...
The small animals had no resistance
in the troop.



ခြင်္သေ့ကြီးဟိန်းဟောက်သံ
ကြားတော့ ရုန်းရင်းဆန်ခတ်
ဖြစ်ကုန်တော့တယ်...
They were disorderedly
under roar of lion.

အမလေး...
သေရပါတော့မယ်...
Oh.... my!.... I'll die.

အား...
နားတွေ ကွဲပါပြီ...
Eu!..... my ear
has broken.

ဆင်း ကျား မြင်း သတ္တဝါမှန်သမျှဟာ ခြေဦးတည်ရာကို ပြေးကြ တော့တယ်...

All animals including elephants, tigers, horses ran away where they faced directions.



Wone! ...



Doon!...



Boon!

အချင်းချင်း ထိခိုက်ပြိုလဲပြီး နင်းမိကြလို့ သေကြေတဲ့ ကောင်တွေကသေကုန်တာပေါ့...

Some animals were dead under the steps of big ones.



မြေခွေးမင်းတို့ မောင်နံစီးနင်းထားတဲ့ ဆင်ပြောင်ကြီး နှစ်ကောင်ဟာလည်း ခြင်္သေ့ဟိန်းသံကို မခံနိုင်ဘဲ ဦးတည်ရာ ပြေးကြတော့...

That happen was including two huskies of King fox and queen.

ဟ...ဟ...
လုပ်ကြပါဦး... အား...
Oh!.... Har!...
Help me!.... Arr!.....

မြေပြင်ပေါ်ကို ခွေးကျ၊ ဝက်ကျ ပြုတ်ကျလာတဲ့ မြေခွေးမင်းတို့၊
မောင်နံ့ချာ...ကြီးမားလှတဲ့ တောဆင်ရိုင်းကြီးတွေ ခြေဖဝါး
အောက်မှာ ကြေမှု့ သေပွဲဝင်ရရှာတော့တယ်...

Both of King fox and his queen who fell down
from lion, Both of them were crushed under the
steps of big wild elephants.



ခြင်္သေ့၊ ဆင်၊ ကျား မြင်း သတ္တဝါတွေကလွဲလို့ ကျန်တဲ့
သတ္တဝါအပေါင်း အတုံးအရှုန်း သေကုန်တယ်...

All animals were dead except lions,
elephants, tigers and horses.



ထိန်းချုပ်မှု မရှိတဲ့ တောသတ္တဝါတွေဟာ
တောနက်ထဲ ပြန်ပြေးဝင်ကုန်ကြတယ်...

The left animals ran into
the forest under no control.



မြို့အပြင်မှာတော့ တောသတ္တဝါကြီးတွေ အနုပင်
တိုးဝှေ့ခံရလို့ သေကြကုန်တဲ့ သတ္တဝါတွေက
ပြန်ကြနေတာပေါ့...

There were a lot of dead animals out
of capital.



အဲဒါဟာ ပြည်အစားချမ်းစွာ သွားတော့မှ ပညာရှိ
ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးက မြို့တံခါးကို ဖွင့်စေတယ်...

The wise Brahmin ordered to open
the main door of capital after all clear.



ကိုင်း...
သေကြနေကြတဲ့
တောသတ္တဝါတွေကို ဟင်းလျာတွေအဖြစ်
ခွဲယူကြပါ...

Well, you all can bring for
food these dead bodies
of animals.

ဟား...
ဟင်းလျာအတွက်တော့
စားမကုန်နိုင်အောင်ပဲဟေ့...
Har!.... we get food for
dish plentifully.



မကုန်တဲ့
ဟင်းလျာတွေကို နေလှန်းပြီး
အသားခြောက် လုပ်ထားရမှာပေါ့တော်...
We'll make dry some left
over flesh.



ဗာရာဏသီပြည်သားတွေအတွက်ကား စားမကုန်နိုင်တဲ့
ဟင်းလျာတွေ အလုံအလောက်ပေါ့...

There were a lot of meats for Varanasi
citizens plentifully.



ကုန်တဲ့ ဟင်းလျာတွေကို နေလုန်း၊ ဆားနယ်နဲ့
လုပ်တွေ ရှုတ်ထွေးနေကြတာပေါ့...

So, they were so busy.



ပညာရှိ ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးကတော့ မြေပြင်မှာ
ပြားချပ်သေနေတဲ့ မြေခွေးကို ကြည့်ပြီး...

The wise Brahmin looked at
the fox who flat on ground
and said,

အင်း...
မန္တန် အစွမ်းနဲ့ မိုက်မဲ
ရမ်းကားသူအတွက် ဇာတ်သိမ်းက
ဒါပဲလေ...

It's the final result of
foolish one.



ကလေးတို့အရ... တို့ခဲ့ ဗုဒ္ဓဘုရားရှင်ဟာ သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက
ဝေဠာန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံး နေတော်မူစဉ်က
ဟောကြားခဲ့တာကွဲ့...

**It was recounted by The Omniscience
Lord Buddha at Jetavana monastery.**



ဒေဝဒတ်ဟာ ဘုရားရှင်ကို နာဠာဂိရိဆင်နဲ့
လုပ်ကြံတိုက်ခိုက်ရုံနဲ့တော့ တန်ခိုးပြာဋိဟာနဲ့
ရရှိနေတဲ့ လာဘ်သက္ကာရတွေ ကွယ်ပျောက်ခဲ့
တယ်...

**Devaduhta ordered to attack The Lord
Buddha with wild elephant Narlagiri.
When he failed, he had lost power and
bridges.**



ဒေဝဒတ်ကို အကြောင်းပြုပြီး သဗ္ဗဒိဋ္ဌိက မြေခွေးမင်း
ဇာတ်တော်ကို ဟောခဲ့တာပါကွယ်...

**King fox Savadathika jataka was recounted
based on Devaduhta.**

ဟမန် မြေခွေးတစ်ကောင်ဟာ အစွမ်းထက်လှတဲ့ မန္တန်ကို င်ဆိုင်းပြီး တောသတ္တဝါတို့ရဲ့ ဘုရင်မြေခွေးဖြစ်ခဲ့တယ်...

The ordinary fox got the powerful mantra and became a King of forest.

တောဘုရင် ကေသရာဇာခြင်္သေ့မင်းကိုတောင် လိုရာစေနိုင်တဲ့ မြေခွေးမင်းဘဝ ရောက်ခဲ့တယ် နော်...

He was able to order King of forest lion.



အခြံအရံတွေရဲ့ မာန်မာနနဲ့ မြေခွေးဟာ လူတို့ နေထိုင်တဲ့ ဗာရာဏသီပြည်ကြီးကိုတောင် သိမ်းပိုက်ဖို့ ကြံစားယ်...

The fox conspired to confiscate Varanasi Kingdom where the people living with his big troop of wild animals.

ပညာရှိပုဂ္ဂိုလ်ကြီးကြောင့် မြေခွေးရဲ့ အကြံအစည်တွေ ပျက်ခဲ့ရတာ မဟုတ်လား...

The fox had no success on his idea due to wise Brahmin.



မန္တန်တန်ခိုး၊ အခြံအရံတန်ခိုးနဲ့ ရမ်းကား
ချင်တဲ့ မြေခွေးဟာ တောဘုရင်ဆိုတဲ့
ဘဝကို စွန့်လွှတ် ဆုံးရှုံးရတဲ့ အပြင်
အသက်ခန္ဓာကိုပါ ပေးလိုက်ရတယ်...
The foolish fox who wanted to
be desperate whatever in though
gave up his King post and his
life at the end.

မာန်မာန်ဟာ ဘယ်လောက်
ကြောက်စရာ ကောင်းသလဲ ဆိုတာ
ကလေးတို့ သိလောက်ပြီ ပေါ့ကွယ်...
Children you should know
the proud is quite fearful.



မာန်မာန်ဟာ ကိုယ်ရရှိထားတဲ့ စည်းစိမ်
ဥစ္စာကို ဆုံးရှုံးစေယုံမကဘဲ...
Proud makes not only lose
the wealth



မိမိအသက်ကိုပါ ထိခိုက်ဆုံးရှုံးစေတယ်ကွဲ့...
but also giving up the life.

ထိုမှတစ်ဆင့် ရှင်ဘုရားကို စော်ကားခဲ့တဲ့ ဒေဝဒတ်ဟာ သဗ္ဗဒိဋ္ဌိ
ခြေခွေး ဖြစ်ခဲ့ဖူးတယ်...

Devadatta who insulted our Lord Buddha
was the fox called Savadathika in past.



ဗာရာဏသီပြည်ရှင် ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး
ဟာ အရှင်သာရိပုတ္တရာမထောင်ဖြစ်ခဲ့
ဖူးတယ်ကွဲ့...

Ashin Sariputta was King of
Varanasi Kingdom called
Brahamadut.

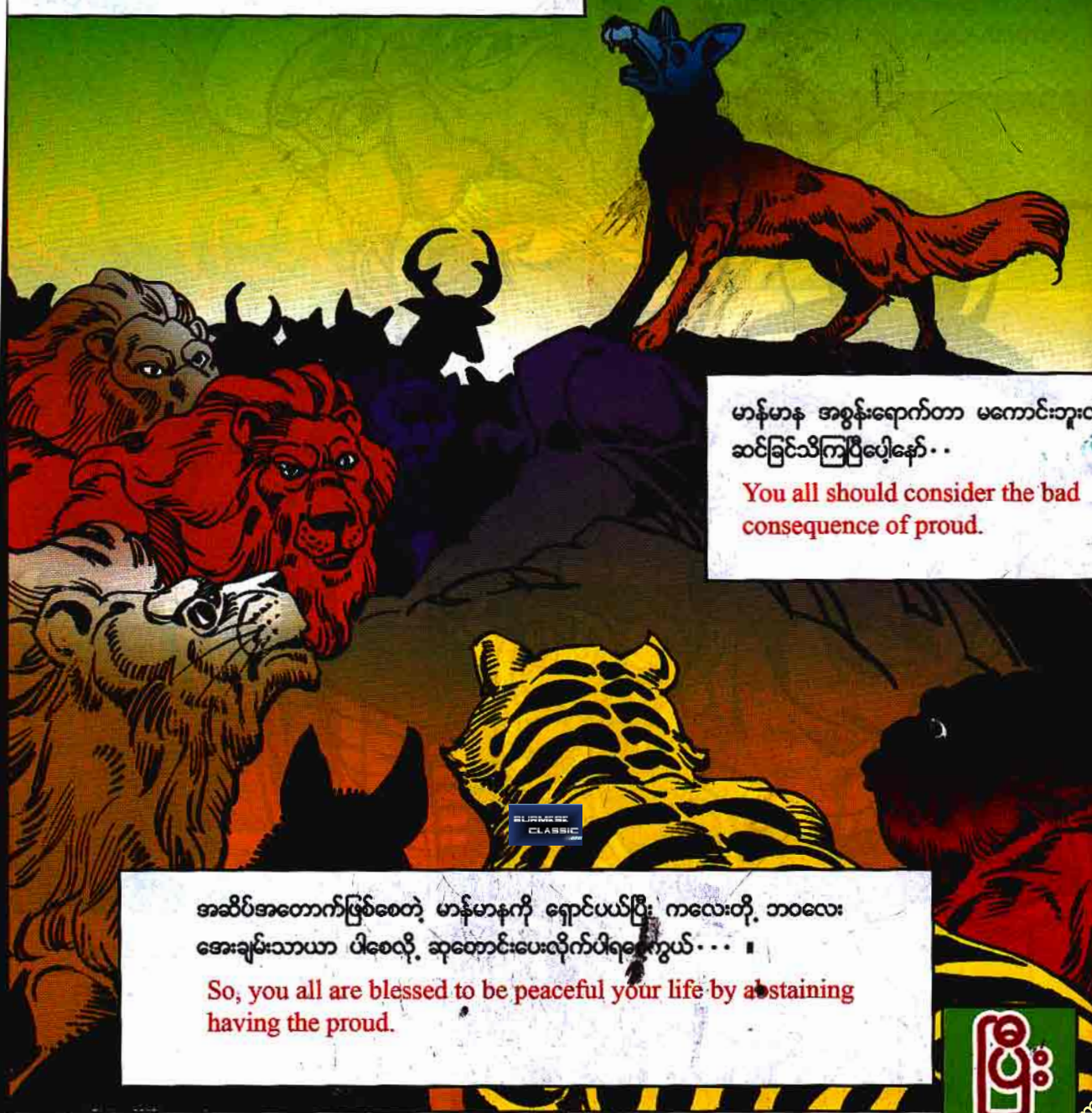
BURMESE
CLASSIC

ပညာရှိ ပုရောဟိတ်ပုဂ္ဂိုလ်ကြီးဟာ
တို့ရဲ့ မြတ်စွာဘုရားရှင် ဖြစ်ခဲ့ဖူးတာ
ပေါ့ကွယ်...

Our Lord Buddha was the wise
Brahmin at that time.

မန္တန်တန်ခိုးအစွမ်းနဲ့ မာန်မာနတက်ပြီး ရမ်းကားတဲ့
မြေခွေးမိုက်အကြောင်းကို ကလေးတို့ သိပြီဆိုတော့...

Children, as you all have known about
desperate fox who having proud with
the power of mantra,



မာန်မာန အစွန်းရောက်တာ မကောင်းဘူးလို့
ဆင်ခြင်သိကြပြီပေါ့နော်..

You all should consider the bad
consequence of proud.

အဆိပ်အတောက်ဖြစ်စေတဲ့ မာန်မာနကို ရှောင်ယယ်ပြီး ကလေးတို့ ဘဝလေး
အေးချမ်းသာယာ ပါစေလို့ ဆုတောင်းပေးလိုက်ပါရအောင်ကွယ်...

So, you all are blessed to be peaceful your life by abstaining
having the proud.

(ငါးရာငါးဆယ်ဝတ္ထု - သပ္ပာဒိတ္ထိဇာတ် မှ...)
(From Savadathika jartaka in 550 jartakas)



မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်ပုံနှိပ်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

မဟော်သမာ

သုခမိန်မဟော်သမာနှင့် သားတရားစီရင်ခန်း

The wise Mahawsadsa and Arbitrament for son.



၅ - ၅ - ၂၀၁၇ ထွက်ရှိမည်

မြန်မာအင်္ဂလိပ်နှစ်ဘာသာ
ရိုက်နှိပ်ပုံနှိပ်ထားပါသည်။

ဆေးရောင်စုံဓမ္မရုပ်ပြ

မိမိသာရမင်း၏ဆွေမျိုးပြိတ္တာများ
Relatives Ever Hungry
Livings of King Binbisara

